

# 《沂蒙山小调》在几内亚的跨文化教学及传播研究

张清扬

临沂大学文学院

Email: 1561138082@qq.com

Received: August 9, 2025; Revised: October 9, 2025; Accepted: October 30, 2025

## 摘要

文章从国际中文教育的角度，采用文献法、SWOT 分析法，认为《沂蒙山小调》所具有的简洁话语形式、丰富的文化内涵及基本符合教学与传播需求的人员和技术保障，是其能在几内亚实现跨文化教学和传播的基本原因。针对《沂蒙山小调》在几内亚的教学与传播现状，文章提出了如下策略：重视提升学生的语音面貌、提升学生的情感参与度与文化认同度、采用差异化分层教学及与驻几中资企业合作。文章证明将地方民歌融入国际中文教学，可有效激发学习者的学习兴趣、提升其语言产出能力，并促进歌曲中所蕴含文化价值的双向传播。

**关键词：**沂蒙山小调；科纳克里大学孔子学院；跨文化教学及传播

作者简介：（2006-），女，临沂大学文学院汉语国际教育专业在读学生，研究方向为国际中文教育。

临沂大学 2025 年校级大学生创新训练项目“从沂蒙山到几内亚：《沂蒙山小调》在孔子学院的跨文化教学路径探索”（项目编号：X2025104520275）的研究成果；临沂大学研究生教育教学改革研究项目“强化引领 着力数智 接轨国际 聚焦产出：地方高校国际中文教育硕士专业人才培养模式研究”（项目编号：JGZ2024010）的研究成果。

# RESEARCH ON THE CROSS-CULTURAL TEACHING AND DISSEMINATION OF "YIMENG MOUNTAIN TUNE" IN GUINEA

ZHANG QINYANG

School of Chinese Language and Literature, Linyi University

## Abstract

From the perspective of international Chinese education, this article employs the literature review method and SWOT analysis to argue that the basic reasons for the successful cross-cultural teaching and dissemination of "Yimeng Mountain Tune" in Guinea are its concise discourse form, rich cultural connotation, and personnel and technical support that basically meet teaching and dissemination needs. In response to the current situation of teaching and dissemination of "Yimeng Mountain Tune" in Guinea, the article proposes the following strategies: emphasizing the improvement of students' pronunciation, enhancing their emotional participation and cultural identity, adopting differentiated and layered teaching, and cooperating with Chinese-funded enterprises in Guinea. The article demonstrates that integrating local folk songs into international Chinese teaching can effectively stimulate learners' interest in learning, enhance their language production ability, and promote the bidirectional dissemination of the cultural values contained in the songs.

**Keywords:** Yimeng Mountain Tune; Confucius Institute at the University of Conakry; Cross-cultural Teaching and Communication

## 1. 引言

音乐无国界及其易于激发不同民族、不同地域人共同情感的特质，使其成为了教育中不可或缺的内容，同理，中国音乐也是国际中文教育中不可或缺的因素，不仅如此，它还是相关国际中文教育者展现、检验其教学成果的重要手段，也是汉语学习者参加各项赛事及活动时展示的一项重要才艺。

有关中国音乐在海外传播情况的研究成果较为丰富，截至 2025 年 4 月，单是中国知网收录的相关研究就有 120 篇。与本论文有关的研究大致可分为以下几类：第一，研究中国某一地域音乐的海外传播情况。研究广东音乐（沙彦霖、张姗姗，2022）、中原音乐（曹姝莉，2018、2022）及陕西地区音乐（梁睿、张睿婷，2024）等地域音乐在海外的传播情况。此类研究在指明相关地域音乐特点的同时，也表明优秀的音乐与其地域属性无关。第二，研究红色音乐的海外传播情况。本类研究主要代表为王珏、龙鸿祥、彭书琳（2022）、王亚军（2024），他们的研究表明中国红色音乐具有在国外流传的广阔市场，对其进行研究具有重要的意义，如王珏、龙鸿祥在《世界版图上歌咏：中国红色音乐的海外传播百年史》一文中指出：

把握中国红色音乐百年来海外传播的“文脉”，这对海外华人的文化认同、情感归属、代际传承与中国红色音乐共同体的建构具有积极意义。（p. 5-13+109）

以上研究还表明，为了更好地传播中国红色音乐，应采用激发传播主体的海外“影响力”、拓展传播渠道的海外“传播力”及提升红色故事的海外“表述力”等策略。第三，研究民歌在海外的传播情况。本类研究主要集中于《茉莉花》（宫宏宇，2013；蒋伟，2015；谭力、郭晨萌，2024）。谭力、郭晨萌等提出的《茉莉花》在海外传播的“延伸维度”“拓宽广度”“挖掘深度”及“提升高度”等四个“文本迭代”策略，可作为民歌在海外传播的有效策略。

综上所述，中国的红色音乐和民歌在海外都有可观的市场，但已有成果也表明，目前有关它们的研究成果较少，甚至有些较为著名的相关音乐作品尚未进入研究者的视野，如学界目前尚无关于兼具红色文化特质与民歌特质的《沂蒙山小调》在海外传播情况的研究，但它是几内亚科纳克里大学孔子学院（以下简称科大孔院）的常备歌曲，基于此，本论文拟从国际中文教育的角度，采用文献法、SWOT 分析法，结合作者的实践经历，对《沂蒙山小调》在几内亚的跨文化教学策略与传播进行系统全面的研究，以期为它的教学与传播提供助力，乃至为同类歌曲在域外的传播提供借鉴。

## 2. 《沂蒙山小调》在几内亚传播的原因

符合受众审美需求的旋律与歌词是一首歌曲应具备的基本要素，而适合所在市场的文化内涵与有效的传播策略，则是其广泛流行的关键。《沂蒙山小调》这首诞生于沂蒙山区的民歌，以优美的旋律、真挚的情感和浓郁的地域特色，充分体现了中国民间音乐的艺术价值与文化精神，于 2014 年被联合国教科文组织认定为中国最具代表性的两首民歌之一，其后，科大孔院将其纳入教学曲目，并在课堂与各类文化活动中持续推广。出现这一现象的原因，主要体现在以下几个方面。

## 2.1 《沂蒙山小调》具有简洁的话语形式

与大多数民歌一样，《沂蒙山小调》使用的词语较为简单、句子形式较为简洁、篇幅较短，利于不同汉语水平的几内亚人学习。

如果不看每个词语的使用频次，《沂蒙山小调》整首歌曲共使用了 46 个词语，其中的大部分词语“人”“那”“个”“都”“说”“好”“山”“上”“多”“青”“绿”“水”等都属于《国际中文教育中文水平等级标准》中的初等词汇，表明《沂蒙山小调》在词语方面对学习者的要求较低。除初等词汇外，《沂蒙山小调》也在每个句子中使用了高等词汇中的叹词“哎”，且其在句中的位置不尽相同，形成了一种张力丰富的情感氛围。在《沂蒙山小调》8 个句子中，其中有 5 句的主语和谓语之间带有叹词“哎”，如“沂蒙那个山上哎…好风光”；1 句的谓语动词和宾语之间带有叹词“哎”，即“人人那个都说哎…沂蒙山好”；1 句的前后两个谓语结构之间带有叹词“哎”，即“风吹那个草低哎…见牛羊”。除此之外，“哎”还位于一重并列复句“高粱那个红来哎…豆花香”两个分句的中间。句子形式方面，《沂蒙山小调》也很简单，除“高粱那个红来哎…豆花香”为一重复句外，其他 7 句都为单句，无论是什么句式，每句的字数都为 11 个字。以上特征共同构成了《沂蒙山小调》朗朗上口的简洁话语形式。

## 2.2 《沂蒙山小调》具有丰富的文化内涵

《沂蒙山小调》版本较多，目前几内亚流行的版本是李广宗、李锐云等人于 1953 年修订的版本，它的主体内容是描写沂蒙山优美的自然风光及人民面对丰收的喜悦，以上两个维度呈现的内容蕴含着人类追求美好、丰收的共通情感。除此之外，它还是沂蒙老区人民在抗日战争时期英勇斗争、争取民族独立和人民解放的历史见证，故可从以下三个层面诠释其文化内涵。

### 2.2.1 人与自然的和谐共生

与自然和谐共生是人类生存的永恒命题，《沂蒙山小调》将“沂蒙山”作为主体意象，借助“青山”“绿水”“风”“草”“牛”“羊”“高粱”“豆花”“谷子”等自然景物，在“青”“绿”“红”等暖色调协助下，构建了一幅山清水秀、岁丰年稔的画面，该画面正是人与自然和谐共生的写照。《沂蒙山小调》所营造的这种画面意境充满希望，它与富有感染力的旋律相结合，能够有效激发受众的情感共鸣及对美好生活的向往。

### 2.2.2 对幸福生活来源的阐释

《沂蒙山小调》在引发受众的情感参与之后，歌意陡转，用一句“咱们的那个共产党哎 领导好”指出了沂蒙人民之所以能具有如此美好的生活，是因为共产党的领导，藉此充分表达了民众对共产党的真挚情感及对家乡的无限热爱。就深层意义看，这句歌词还体现了中国人民“饮水思源”的特质，即善于在纵向对比中寻求事物变化发展原因的品质。该种品质是中华民族文化能够持之以恒延续发展的一个重要因素，也是《沂蒙山小调》的意义得以升华的重要原因。

### 2.2.3 记录了农村传统的收获场景

在中国传统的农业社会中，收获季节时，每家都会专门用碾子碾平一块地，用于晾晒、堆放粮食，即“场”“麦场”“谷场”。可以说，场、麦场或谷场等承载着人民的丰收喜悦及希望，是存在于其记忆中较难为其他事物所取代的部分，而《沂蒙山小调》中的歌词“满担的那个谷子哎……堆满场”则是传递这种集体记忆的重要载体。

该句歌词隐含着充满活力的劳动场景，其所蕴含的形容词“满”和动词“堆”共同体现了这种动态性。“满”描绘了人民将粮食装满筐子或篮子等容器时的喜悦与满足；“堆”则呈现出人们在场中忙碌地将粮食堆积如山的热火朝天景象。二者相辅相成，不仅展现了丰收的场景，也传递出劳动的节奏与氛围。

### 2.3 《沂蒙山小调》在几内亚的教学与传播具有人员和技术保障

《沂蒙山小调》在几内亚的教学和传播得到了一定的人员与技术保障，是目前它能在几内亚具有一定流行度的重要原因。

#### 2.3.1 人员保障

科大孔院作为中几文化教育交流的重要平台，其中方工作人员超过 90%来自其共建单位临沂大学，教授《沂蒙山小调》具有天然的地缘优势。这些教师不仅深谙《沂蒙山小调》所蕴含的沂蒙文化精髓，在教授《沂蒙山小调》时，还可通过生动的语言诠释及文化背景讲解等，使学习者准确理解歌曲中的自然意境和人文内涵。

#### 2.3.2 技术保障

《沂蒙山小调》结构规整，全曲仅由四个乐句构成，歌词采用重复递进的修辞手法，如“人人（那个）都说哎”的复沓句式适合汉语学习者的记忆与传唱。教学过程中，教师仅需配备基础教具：通过乐器、音频或视频展示乐调，利用图文卡片解析“高粱”“青山”“绿水”等意象。这种低技术门槛的讲授方式，既适应当地基础设施条件，又符合“口传心授”的民歌传承规律。

## 3.科大孔院教授《沂蒙山小调》的 SWOT 分析

本部分利用 SWOT 分析法，研究科大孔院教授《沂蒙山小调》的情况，及《沂蒙山小调》在几内亚的传播情况。

### 3.1 优势

从《沂蒙山小调》的教学和传播两个维度看，几内亚都有一定的优势，王美雨、王宝祥在《沂蒙精神在非洲汉语教学中的实践及效用——以科纳克里大学孔子学院为例》中指出：

作为世界上最不发达的国家之一，几内亚的物质水平、医疗卫生水平、教育水平等相对落后，故而人们具有迫切改变现状、提升生活水平的强烈愿望。(p. 21-22)

《沂蒙山小调》所描绘的“风吹草低见牛羊”的田园画卷与“沂蒙山的人民喜洋洋”的精神状态，恰好与几内亚人民的情感诉求产生深刻共鸣。歌曲中“青山”“绿水”“谷子堆满场”的自然意象，可引起几内亚人民对富饶家园的向往；“咱们的共产党哎…领导好”则体现了沂蒙山人民饮水思源的品质及对中国共产党的真诚肯定，而这种情感指向也契合了处于国内局势相对动荡环境中的几内亚人民对社会稳定与美好生活的共同向往。正是这种跨文化的共情效应，使《沂蒙山小调》能够在几内亚的文化土壤中扎根生长，并焕发出新的生命力。

### 3.2 劣势

尽管《沂蒙山小调》的歌词结构相对简洁，但其中存有不等值词现象，因此在歌词教学中仍可能面临一定的文化认知障碍。所谓“不等值词”，是指在跨语言转换过程中，词汇在字面意义、文化意涵或情感色彩上无法实现一一对应的语言单位。例如，《沂蒙山小调》歌词中涉及的某些农业生产、地域风貌或情感表达用语，在汉语语境中承载着特定的历史记忆与文化情感，而在几内亚学生的母语体系中往往缺乏直接对应的概念。这样的语义与文化落差，容易导致他们在理解歌词深层内涵时出现偏差，从而影响其对歌曲情感的准确把握与演唱表现。如歌词中的“豆花香”“沂蒙”等核心意象，由于文化背景的差异，难以在几内亚学习者脑海中形成准确的情感映射。具体而言，“豆花”此处指黄豆开的花，但几内亚没有黄豆，因此学习者往往将其误解为“棉花”或“木薯花”。至于“沂蒙”这一地理概念，即便辅以地图展示，学习者仍难以真切体会其作为革命老区的文化意涵。这种文化符号的“解码困境”，导致学习者有时对歌词中“高粱那个红来哎…豆花香”“人人那个都说哎…沂蒙山好”等句子的情感诠释仅停留在表层认知，如在笔者的调研中，约 67% 的学习者表示无法理解这些词句的深层文化内涵。

### 3.3 机遇

随着中几全面战略合作伙伴关系的深入推进，两国在各领域的合作呈现出前所未有的发展态势。中国商务部对外投资和经济合作务部、国际贸易经济合作研究院与中国驻几内亚大使馆经济商务处联合编写的《对外投资合作国别（地区）指南（几内亚）2024 版》指出：

近年来，中几双边贸易额稳步快速增长，中国已成为几内亚第一大出口目的国、第二大进口来源国和最大贸易伙伴国。中国向几内亚主要出口商品有纺织品、服装、鞋帽、箱包、日用品、小五金、搪瓷用品、蚊香、医药、电脑、通信、轮胎、小型农机具、拖拉机、发电机、建材等；主要进口商品有海产品、木制品、铝矿产品等。2022 年 9 月起，中国给予几内亚 98% 税目输华产品零关税待遇正式生效。目前，中国在几内亚从事贸易的各类商铺有 50 余户，大量几内亚商人也赴中国采购。（p43-44）

同时，该书还指出：

据中国商务部统计，2023 年，中国对几内亚全行业投资 2636 万美元，截至 2023 年末中国对几内亚直接投资累计约 6.6 亿美元。（p. 44）

以上信息表明《沂蒙山小调》等中国文化产品在几内亚具有规模可观的华人受众市场。

在国际中文教育领域，科大孔院创新性地将《沂蒙山小调》纳入课程体系。值得关注的是，该院在与驻几中资企业合作开设的特训班、与几籍华人合作的医学班以及与几内亚外交部合作的培训班中，都将《沂蒙山小调》作为教学内容。这一举措不仅为该曲在几内亚赢得了广泛的受众基础，也拓展了其潜在的传播市场。科大孔院将语言学习、文化传播与职业发展相融合的教学模式，使《沂蒙山小调》的传播突破了传统校园范围，深入到了产业与社会实践的前沿领域。

在此背景下，《沂蒙山小调》的传播呈现出“双轨并行”的新特征：一方面，华人社群通过春节联欢会、企业开放日等活动，将其作为维系文化认同的“精神纽带”；另一方面，几内亚学习者则将其视为了解当代中国的“文化窗口”及展示个人中华才艺的重要渠道。这种双重属性使得《沂蒙山小调》在几内亚的传播的广度与深度持续

拓展，随着中几合作“提质升级”进程的加快，它正逐渐从单一的教学内容，演变为促进两国民心相通的重要文化符号。

### 3.4 挑战

#### 3.4.1 硬件及网络设施相对落后

几内亚作为全球最不发达国家之一，电力供应不稳定，网络覆盖率低，多媒体教学设备匮乏。如科大孔院较难实现常规意义上的多媒体授课，使用课件时，需要将电脑连接到电视上，这使得《沂蒙山小调》的教学难以借助视频、人工智能等现代化手段进行多模态呈现，教师往往只能依赖传统的口头教唱和板书，一定程度上影响了授课效果及学生学习兴趣。除此之外，几内亚的互联网普及情况相对较低，如“截至2022年底，几内亚互联网普及率达52%，移动互联网用户698.3万人，同比增长1%”（p5），按照这个速度算，目前几内亚的移动互联网用户普及率不到60%，且在已使用互联网的用户中，有很多仅是偶尔使用网络，以上诸多因素表明在几内亚难以实现《沂蒙山小调》的全域传播。

#### 3.4.2 教学持续性难以保障

科大孔院师资较为短缺，师生配比不足，专门用于《沂蒙山小调》教学的时间极其有限。调研显示，仅有约10%的汉语课堂能系统性地融入该歌曲的教学，且多数情况下仅作为文化补充内容，而非重点教学内容。此外，教师流动性较高，部分熟练掌握《沂蒙山小调》教学方法的教师任期结束后，新教师往往需要重新适应，导致教学连贯性受到影响。

## 4. 《沂蒙山小调》在几内亚的跨文化教学与传播策略

前期调研结果表明，《沂蒙山小调》在几内亚的跨文化教学可从以下几个方面制定和实施策略。

### 4.1 重视提升学生的语音面貌

语音训练应是《沂蒙山小调》教学的核心环节，一定程度上，学习者的语音面貌决定着其对歌词的情感内涵是否理解到位，同时，也决定着听众对其所演唱《沂蒙山小调》的接受度。几内亚为法语官话区，因此在教授《沂蒙山小调》时，可针对汉语和法语的语音差别，采取以下语音教学策略。

#### 4.1.1 针对法语和汉语的发音差异强化相关语音练习

根据调研发现，几内亚汉语学习者在学习汉语或演唱《沂蒙山小调》时，影响其语音面貌的主要是阳平调、上声调及浊声母r。针对阳平调问题，可采用去声调带阳平调的带音法讲授阳平调，同时辅助以手势模拟声调法，让学生全面体验阳平调的发音特点。针对上声调问题，在借助五度标记法的基础上，采用分段讲解法，即先教半声调21，再教升调14，在学生充分掌握此音高变化后，将两者结合。另外，也可将五度标记法转换为五线谱，借助学生对音乐的理解能力教授声调。讲授声母时，重点在浊声母r的发音上，r的发音规则为舌尖翘起接近硬颚前部，颤动声带，气流从舌尖和硬腭之间的缝隙摩擦而出。由于法语中不存在汉语r的发音方式，且法语的r为小舌音，几内亚汉语学习者在看到字母r时，往往会将其视作法语小舌音，故在讲授汉语中的r时，教师应明确指出汉语与法语中的r在发音部位和方法上的差异。

#### 4.1.2 在音乐和话语节奏的融合中提升语音表现力

诸多事实表明，一个人学习外语时，其话语的语音面貌和唱歌时的语音面貌不等值，大多时候，其唱歌的语音面貌要优于其说话时的语音面貌，故学生掌握《沂蒙山小调》中每个音节的基本语音面貌后，可将音乐和话语节奏融合，利用歌曲本身的4/4拍旋律，引导学生将汉语的轻重音与音乐节拍相结合，如“人人那个都说哎……”中的逻辑重音与旋律重拍对齐，增强语言的自然流畅度。将《沂蒙山小调》的音乐与其歌词教学结合，也可让学习者将音乐节奏中的情感融进其歌词的学习中，实现语气、语速和音高之间的融洽结合，进而提升其整体上的语音面貌。另外，也可利用《沂蒙山小调》作为一首歌曲的绝对音高教授相对应该，即利用学生的乐感，使其掌握《沂蒙山小调》中每个歌词的绝对音高，之后将其转化为每个歌词的相对音高，从而掌握整首歌曲中歌词的相对音高的标准发音。

#### 4.1.3 利用数字技术实现学习者的自我反馈

对《沂蒙山小调》而言，利用数字技术实现学习者的自我反馈指利用语音分析软件或录音软件等实现自我反馈。利用语音分析软件指学生将自己的发音情况和软件给出的标准发音情况进行比较，如利用 Praat 分析学生的《沂蒙山小调》语音面貌，可让其清晰地看到自己的发音波形和标准模式的差异，进而自觉地进行纠正，实现自己的发音波形和标准模式最大程度上的接近。利用录音软件指学生将自己朗读或演唱《沂蒙山小调》的音频与教师同类性质的音频对比，从中发现不同，进而提升自己的语音面貌。

### 4.2 提升学生的情感参与度与文化认同度

任何一首歌曲都有自己独特的情感及文化内涵，只有掌握了歌曲的特有情感及文化内涵，学习者才能有兴趣了解每个歌词的表层含义与深层文化内涵，从而实现个人情感与歌曲情感的完美统一。

#### 4.2.1 采用自然与文化融合讲解法

《沂蒙山小调》的内容可分为自然景色、人文景色和歌词所涉及人物的情感三部分。对于几内亚汉语学习者而言，若仅从自然景色本身出发，虽然能够认识歌词中的自然元素，但难以深入理解其所蕴含的文化内涵，从而难以实现真正的情感参与。因此，在歌词讲解中，教师应将表层意义与深层文化意义相结合。例如，“沂蒙山”不仅是一个地理名词，更是以沂河和蒙山为核心的沂蒙地区的统称。在讲授该词语时，教师可将沂河与几内亚的主要河流、蒙山与几内亚宁巴山进行对比展示，使学习者在地理层面充分了解沂水与蒙山，进而引出沂蒙山的区域概念与文化内涵，从而加深对歌词的理解并提升情感参与度。

#### 4.2.3 采用故事化讲解法

《沂蒙山小调》产生于抗日战争时期，几内亚人民虽然没有中国人民同样的抗日经历，但其也曾有过多灾多难的历史：

9~15世纪为加纳王国和马里帝国的一部分。15世纪葡萄牙殖民主义者入侵，1885年被柏林会议划为法国势力范围，1893年被命名为法属几内亚。19世纪后期，萨摩利·杜尔建立了乌拉苏鲁王国，坚持抗法斗争。20世纪初，阿尔法·雅雅领导了大规模反法武装起义。1958年9月28日，通过公民投票反对法国戴高乐宪法，拒绝留在法兰西共同体内。同年10月2日宣告独立，成立几内亚共和国。（p.1）

除此多灾多难的历史之外，中国是第一批承认几内亚独立的国家之一，几内亚则是撒哈拉以南同中国建交的非洲国家，几内亚的塞古·杜尔总统则是第一个访华的黑非洲国家元首。几内亚的这种国家历史及中几两国的友好关系都决定《沂蒙山小调》背后隐含的故事具有为几内亚人民所接受的必然性，故在讲授《沂蒙山小调》时，相关教师可采用故事化讲解法，让几内亚学习者充分了解它背后的历史故事，进而提升其文化认同度，认同歌中所歌颂的沂蒙山的风光、沂蒙人民的幸福生活及人民对共产党领导的肯定。

#### 4.3 采用差异化分层策略

教授《沂蒙山小调》时，在演唱水平基本一致的前提下，相关教师可根据不同学生的汉语水平采用差异化分层策略。

##### 4.3.1 词汇与歌词的分层教学策略

针对汉语水平较低的学习者，可精选《沂蒙山小调》中的关键词语，如“沂蒙山”“青山”“绿水”“高粱”“堆”等，配合图片、实物或简明解释帮助学生理解。在此基础上，拆分《沂蒙山小调》的歌词，逐句讲解、逐句练唱，并提供拼音标注，减少学生的认读障碍，提升其情感表达能力。针对汉语水平高的学习者，可深入解析其中的中几不等值词，如“豆花”“场”，解析歌词中的方言发音，如“低”的发音。同时，让学生用自己的语言复述歌词大意，并讲解自己对歌词的理解，或者仿写《沂蒙山小调》，实现中国音乐和几内亚本土内容的结合。

##### 4.3.2 文化背景与情感的分层引导策略

针对汉语水平较低的学习者，可重点讲述《沂蒙山小调》背后最直观的自然与生活画面，如山水、植物及劳动场景等，并用图片或多媒体展示沂蒙地区的风光和生活片段，让学生在视觉体验中获得一定的情感体验。针对汉语水平高的学习者，可采用分组讨论的方式，深入探讨沂蒙精神及其产生的历史背景，理解其所隐含的价值观，并将其与自己国家的历史对比，从而对《沂蒙山小调》产生高度文化认同和共情。

##### 4.3.4 演唱与语言水平结合的分层教学策略

针对汉语水平较低的学习者，教授《沂蒙山小调》时，应重视声调与旋律的对应，采用跟唱法、分句唱等方式，降低学生输出歌词的压力，缓解其紧张感，用旋律帮助他们掌握汉语声调的高低起伏，最大程度提升其语音面貌的质量。鼓励用标准汉语或沂蒙方言演唱并比较差异。针对汉语水平高的学习者，可引导他们在演唱中适当注意演唱技巧和情感的表达，从而展示出《沂蒙山小调》中所蕴含的情感。

#### 4.4 与驻几中资企业合作

与驻几中资企业的合作，为《沂蒙山小调》在几内亚的广泛传播提供广阔的市场，也为提升学生的学习兴趣奠定基础。

##### 4.4.1 联合开展文化活动

据《对外投资合作国别（地区）指南（几内亚）2024年版》提供的最新数据，截至2024年，在几内亚的中资公司主要集中于基建行业，包括中国路桥、蚌埠国际、中国中铁、中国铁建、中地海外、中国港湾、河南国际等公司，同时，还有从事各种经营的50多家小商户，这些情况表明科大孔院又和驻几公司或各小商户联合开展文化活动的可能。例如，2020年，在与中铁十四局几内亚达圣铁路项目部举行的春节联欢活动中，科大孔院学生就演唱了《沂蒙山小调》，并获得了该项目部全体员工的高度评

价。因此，科大孔院可利用各种节日或各单位的庆典活动等，与其联合开展文化活动，并推出《沂蒙山小调》，使其在华人圈中获得广阔的市场。

#### 4.4.2 联合运用数字媒体开展传播

科大孔院及驻几相关中资企业大多有自己的微信公众号或相关数字平台，因此科大孔院可拍摄学生与企业员工合唱的《沂蒙山小调》，并在科大孔院公众号、相关企业的数字平台、数字社交媒体及几内亚官方媒体发表，扩大《沂蒙山小调》的受众面，从而提升其知名度。除此之外，还需注意一点，虽然几内亚人学习汉语的热情较高，但真正学习汉语的人并不多，因此在推广《沂蒙山小调》时，可制作配有汉字、法语或本地语言字幕的不同版本，满足不同受众的需求，进而获得更多的受众群体。

#### 4.4.3 联合开展以《沂蒙山小调》为核心的歌唱比赛

从科大孔院的角度出发，可充分发挥比赛激励机制的作用，如联合驻几中资企业举办“某某杯”歌唱比赛。参赛资格的获得以选手演唱《沂蒙山小调》的水平高低为主要评判标准；在决赛环节，可安排全部入围选手共同演唱该曲目。此举不仅能够激发参赛者的自主学习热情，提升其演唱与理解《沂蒙山小调》的水平，还能在赛事过程中最大限度地扩大歌曲的受众范围，形成课堂内外相互促进的传播效果。

## 5. 结论

通过对《沂蒙山小调》在几内亚的跨文化教学实践与研究，可以看出，歌曲教学不仅是语言知识传授的有效途径，更是促进文化理解与情感共鸣的重要手段。科大孔院与驻几中资企业合作，借助自然—文化融合讲解、差异化分层教学策略及数字媒体联合传播等策略，使学习者在掌握《沂蒙山小调》歌词与旋律的同时，可对中国的地域文化、历史背景与审美情趣产生更为立体的认知，并在情感上建立了对中华文化的认同感。

本研究也证明将地方民歌融入国际中文教学，尤其是在跨文化环境中，能够有效激发学习者的学习兴趣、提升其语言产出能力，并促进歌曲中所蕴含文化价值的双向传播。

## 参考文献

曹姝莉 (2018) . “一带一路”视域下中原音乐文化海外传承构想. 音乐创作, (03) : 101–102.

Cao, S. (2018). Conception of overseas inheritance of Central Plains music culture under the perspective of “One Belt and One Road.” Music Creation, (3), 101–102.

曹姝莉 (2022) . 中原音乐文化海外传承研究. 戏剧之家, (10), 79–81.

Cao, S. (2022). Research on the overseas inheritance of Central Plains music culture. Drama Home, (10), 79–81.

梁睿、张睿婷 (2024) . “一带一路”视野下民族音乐的海外传播研究--以陕西地区音乐为例. 传媒, (02), 79–81.

Liang, R., & Zhang, R. (2024). Overseas dissemination of ethnic music from the perspective of the Belt and Road Initiative: A case study of music in Shaanxi Province. Media, (2), 79–81.

龙鸿祥、彭书琳 (2022) . 中国红色音乐海外传播的版图、特征与启示. 红色文化资源研究, (01), 89–104.

Long, H., & Peng, S. (2022). The territory, characteristics and enlightenment of the overseas dissemination of Chinese red music. Red Cultural Resources Research, (1), 89–104.

沙彦霖, 张姗姗 (2022) . 广东音乐海外传播途径研究. 剧影月报, (03), 76–78.

Sha, Y., & Zhang, S. (2022). A study on the overseas dissemination channels of Guangdong music. Drama and Film Monthly, (3), 76–78.

商务部对外投资和经济合作务部、国际贸易经济合作研究院、中国驻几内亚大使馆经济商务处. 对外投资合作国别(地区)指南(几内亚)2024版, 43.

Ministry of Commerce, Foreign Investment and Economic Cooperation Department, International Trade and Economic Cooperation Research Institute, Economic and Commercial Section of the Chinese Embassy in Guinea. (n.d.). Country (Region) Guide for Foreign.

王亚军 (2024). 江西红色音乐海外传播路径探析——基于应用民族音乐学视角. 中国民族博览, (07), 116–118.

Wang, Y. (2024). Exploring the overseas dissemination path of Jiangxi red music: From the perspective of applied ethnomusicology. China Ethnic Expo, (7), 116–118.

王珏、龙鸿祥 (2022). 世界版图上歌咏: 中国红色音乐的海外传播百年史. 红色文化学刊, (02), 5–13+109.

Wang, J., & Long, H. (2022). Singing on the world map: A century of overseas dissemination of Chinese red music. Red Culture Journal, (2), 5–13+109.

Investment Cooperation (Guinea) 2024 Edition, 43.

王美雨、王宝祥. 沂蒙精神在非洲汉语教学中的实践及效用——以科纳克里大学孔子学院为例. 西南科技大学高教研究, (02), 42–46.

Wang, M., & Wang, B. The practice and effectiveness of the Yimeng spirit in Chinese language teaching in Africa: A case study of the Confucius Institute at the University of Conakry. Higher Education Research, Southwest University of Science and Technology, (2), 42–46.

中国驻几内亚大使馆. 几内亚国家概况. 2011 年 10 月 13 日, 取自

[http://gn.china-embassy.gov.cn/ljny/201110/t20111013\\_5786951.htm](http://gn.china-embassy.gov.cn/ljny/201110/t20111013_5786951.htm)

Chinese Embassy in Guinea. (2011, October 13). Country overview of Guinea.

[http://gn.china-embassy.gov.cn/ljny/201110/t20111013\\_5786951.htm](http://gn.china-embassy.gov.cn/ljny/201110/t20111013_5786951.htm)